

HaIsh Im HaKova

האיש עם הכובע

Paroles : Yaakov Halperin - הלפרין יעקב -

Musique : Franck London - לונדון פרנק -

Chorégraphie : [Elad Shtamer](#) - 2012

האיש עם הכובע

אני רוצה לשיר לכם שיר קטן,
זה ממש "מחייה"
המנגינה ממש ישנה
אבל המילים חדשות

גם הדודות והסבתות שלנו
היו שרות אותו
וגם אבא
ליד הקיגל בשבת

חיים הוא איש מכירות
שחובש כובע של חכמים
הוא מתלבש ממש טוב
אבל לא מצליח למכור כלום

הוא מנסה לחיות בפריז,
אבל המסכן..
אומרים לו שהוא יוכל
למכור אך ורק בסינגפור

אז הוא משנה את הקריירה שלו
והופך לדיפלומט
וכמו שהייתם מצפים ממנו
הוא לובש מגבעת

אוכל סושי ושימי

וחי בטוקיו
מדבר יפנית עם השכנים
ולומד את החיים בטוקיו.

איפה הכובע שלי?
כובע המזל שלי?
אוי גוואלט בא לי למות,
חברים יהודים איני חש בטוב!

בגלל שהוא רוצה להיות טרנדי
הוא מתגרש מאשתו
ומתחתן
עם גיישה

הוא לוקח אותה
למקדש לעשות את הטקס
וכשכולם מתפללים ביפנית
הוא קורא "שמע ישראל"

הוא עזב לטורקיה
ושתה קפה שחור
עשה הון
בקונגו ובג'אווה

אבל גנבים שדדו אותו
ועכשיו אין לו פרוטה
הייתה לו עגלה מלאה זהב
ועכשיו הוא נשאר עם קילה.

איפה הכובע שלי?
כובע המזל שלי?
אוי גוואלט בא לי למות,
חברים יהודים איני חש בטוב!

A mensch mit a hitl

A lidl zing ich itst far aiyeh
vos iz a mechayeh
Di melediyes zenen alteh.....
Nor di verter zenen nayeh
Dos gezungen hobn undzereh
Zeides un oich bubbles
Un der Tateh fleigt dos
Zingen noch dem kigel Shabbos.

Chayim iz a groiser soicher
Trogt er a kasket,
Loibt zein schoireh kein giteh
Nor farkoifen nyet
Zicht parnoseh in Pariz
Vay tsi zeyneh yorn,
Zogt men az zayn
Schoireh toig nor far Singaporeh.

Bait er di parnoseh,
Un er vert a Diplomat,
Trogt a borsalino vi sipast
Far groiseh laiyt
Est nor veremlach un rais un
Er voynt in Tokyo
Redt Yapanish mit di scheinim,
Un er kikt kasukriyo.

Vi iz maiyn hitl?

Maiyn mazeldiker hitl
Oy gevalt, ch'vell shtarbn balt
Yidn simir nisht git.

Vi di modeh itst hot er
Geget zich mit der isheh
Un genumen far a vaib
A sheinen dikeh geisheh
Geit mir ir in Temple
Mitn gantsn kahal
Aleh davenen Yapanish,
Er schreit Shma Yisrael.....

Er is gevein in Terkei,
Getrinken shvartseh kaveh,
Gemacht a veldt mit gelt
in Congo un in Yaveh
Hot men im baganvet
Un atsind iz er in tseileh
A vagon mit gold gehat,
atsind hot her a kileh.

Vi iz maiyn hitl?

Maiyn mazeldiker hitl
Oy gevalt, ch'vell shtarbn balt
Yidn simir nisht git.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Ish, anashim	un homme	[ז]	אנשים, איש
Im	avec		עם
Kova	un chapeau	[ז]	כובע
Lashir, shar	chanter		שר, לשיר
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Katan, ktana	petit		קטנה, קטן
Zeh	c'est, ce		זה
Mamash	vraiment, effectivement		ממש
Manginah, manginot	une mélodie	[נ]	מנגינות, מנגינה
Yashan, yeshanah	ancien		ישן, ישנה
Aval	mais		אבל
Mila, milim	un mot	[נ]	מילה, מילים
Chadash, chadasha	nouveau		חדשה, חדש
Gam	aussi		גם
Dodah, dodot	une tante	[נ]	דודות, דודה
Savta, savtot	une grand-mère	[נ]	סבתא, סבתות
Aba	papa, père	[ז]	אבא
Leyad	près de		ליד
Kigel	un kugel		קיגל
Shabbat, shabatot	le shabbat	[נ]	שבתות, שבת
Lachbosh, chavash	seller/coiffer		לחבש, חבש
Chacham, chachamah	sage		חכם, חכמה
Chacham, chachamim	un sage	[ז]	חכם, חכמים
Ish mechiroth	un vendeur	[ז]	איש מכירות
Limkor, machar	vendre		למכור, מכר
Lehitlabesh, hitlabesh	s'habiller		להתלבש, התלבש
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Aval	mais		אבל
Lehatz'liach, hitz'lichah	réussir		להצליח, הצליח
Lenasot, nisa	essayer		ניסה, לנסות

Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Yachol	être capable de		יכול
Ach verak	seulement		אך ורק
Leshanot, shina	transformer, changer		לשנות, שינה
Diplomat	un diplomate	[ז]	דיפלומט
Lahafoch, hafach	retourner, changer		הפך, להפוך
Karierah	Carrière	[נ]	קריירה
Kmo	comme		כמו
Min	de		מין
Letzapot, tzipa	attendre		ציפה, לצפות
Migba'at	un chapeau	[נ]	מגבעת
Sushi	un sushi	[ז]	סושי
Sashimi	un sashimi	[ז]	סשימי
Le'echol, achal	manger		אכל, לאכול
Ledaber, diber	parler, dire		דיבר, לדבר
Yapani, yapanit	japonais		יפני, יפנית
Shochen, shchenim	un voisin	[ז]	שכן, שכנים
Lilmod, lamad	apprendre		למד, ללמוד
Eifo	où		איפה
Mazal, mazalot	la chance, le destin	[ז]	מזלות, מזל
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Lamut, met	périr, mourir		מת, למות
Chaver, chaverim	un ami, un camarade	[ז]	חברים, חבר
Biglal	à cause de		בגלל
Liyot, haya	être		היה, להיות
Trendi	à la mode, branché		טרנדי
Lehitgaresh, hitgaresh	divocer		התגרש, להתגרש
Isha, nashim	une femme	[נ]	נשים, אישה
Lehitchatn, hitchaten	se marier		התחתן, להתחתן
Lakachat, lakach	prendre		לקח, לקחת
Mikdash, mikdashim	le temple, le sanctuaire	[ז]	מקדשים, מקדש
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות

Tekess	la cérémonie, l'étiquette [ז]	טקס
Lehitpalel, hitpalel	prier	התפלל, להתפלל
Likro, kara	lire, nommer, appeler	קרא, לקרוא
La'azov, azav	quitter, abandonner	עזב, לעזוב
Lishtot, shata	boire	שתה, לשתות
Shachor, shchorah	noir	שחורה, שחור
Kafeh	du café [ז]	קפה
Hon	un capital, une fortune [ז]	הון
Ganav, ganavim	un voleur [ז]	גנבים, גנב
Lishdod, shadad	piller, dévaliser	שדד, לשדוד
Pruta, prutot	petite monnaie, argent [נ]	פרוטה, פרוטות
Achshav	maintenant	עכשיו
Agala, agalot	un chariot, une charrette [נ]	עגלות, עגלה
Zahav, zehavim	l'or [ז]	זהבים, זהב
Mal'e, mle'a	plein, rempli	מלאה, מלא
Lehisha'er, nish'ar	rester, demeurer	נישאר, להישאר
Kileh	une hernie [ז]	קילה

Le **Kugel** ([yiddish](#) : קוגל ou קוגעל, prononcé *kouguel* ou *kiguel*, « boulette ») est une variété de plats de la cuisine juive ashkénaze, traditionnellement servi avec le [tcholent](#) mais pouvant aussi servir de plat principal ou de dessert.

Le *kugel* peut être sucré ou salé. Il est le plus souvent fait avec des nouilles ou des pommes de terre.

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Kugel>



L'homme au chapeau

Je veux chanter un petit chant pour vous,
C'est réellement « Mechaye ».
La mélodie est certes ancienne
Mais les paroles sont nouvelles.

Déjà nos grands-mères et nos tantes
La chantaient,
Mais aussi papa,
Lors du Shabbat, à côté du kugel.

Chayim est un vendeur
Coiffé du chapeau des Sages,
Il est vraiment bien habillé
Mais ne réussit pas à vendre.

Il essaye de vivre à Paris
Mais
On lui dit qu'il peut
Vendre seulement à Singapour.

Alors, il change de carrière
Et devient diplomate
Et comme vous vous y attendez,
Il se coiffe d'un Borsalino.

Il mange des sushis et des sashimis,
Et il vit à Tokyo.
Il parle japonais avec les voisins
Et il apprend les coutumes de Tokyo.

**Où est mon chapeau ?
Mon chapeau porte bonheur ?
Oye, au secours ! Je me sens mourir,
Mes amis Juifs, je ne me porte pas bien.**

Parce qu'il veut être branché,
Il divorce de sa femme,
Et se marie

Avec une geisha.

Il l'amène au temple
Avec toute la communauté,
Et alors que tous prient en japonais,
Il crie « Shma Israël ».

Il est parti en Turquie
Et a bu du café noir.
Il a fait fortune
Au Congo et à Java.

Mais des voleurs l'ont dévalisé
Et maintenant, il n'a plus un sou.
Il avait une charrette remplie d'or,
Maintenant, il lui reste une hernie !

**Où est mon chapeau ?
Mon chapeau porte bonheur ?
Oye, au secours ! Je me sens mourir,
Mes amis Juifs, je ne me porte pas bien.**